

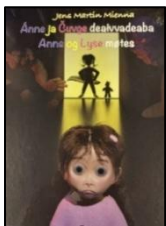
SAMISKE BARNE- OG UNGDOMSBØKER 2026

FLERSPRÅKLIGE – SAMISKE SPRÅK OG NORSK/SVENSK/FINSK/KVENSK



ANNE OSVALDSATTER BJØRKLÍ: TIM MANNÁ MÁTKÁI/TIM PÅ TUR

Tospråklig bildebok som handler om pinnsvinet Tim som legger ut på reise med en luftballong. Han er uheldig. Luftballongen blir skadet når den blir fast i noen trær. Hvordan skal han nå klare å finne veien hjem igjen? Tekst på nordsamisk og norsk bokmål. Illustrert av Una Isailović. ISBN: 9788276013009. Idut, 2026. 48 sider. Innbundet.



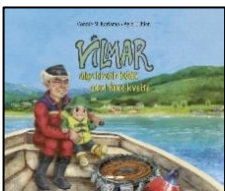
JENS MARTIN MIENNA: ÁNNE JA ČUVGE DEAIVVADEABA / ANNE OG LYSE MØTES

Anne skal dra av gårde, men hun vil ikke dra dit, fordi hun er redd. Alt er skummelt og nytt der. Anne tror at hvis hun bare kunne fått en spesiell ting, så slutter hun å være redd. Når hun kommer fram, så får hun det hun har ønsket seg, men det virker ikke som det hjelper henne. Hvordan skal Anne klare seg når hun er så redd? Tekst på nordsamisk og norsk bokmål. Illustrert av Peter Martin Mienna Hætta. ISBN: 9788293781141. Bárus lágádus, 2026. 44 sider. Innbundet.



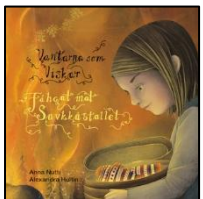
JENS MARTIN MIENNA: MIKKÁ JA ÁILE LEABA LÁHPPON – MIKKÁ OG ÁILE HAR GÅTT SEG VILL

Mikká og Áile har blitt igjen alene i skogen, og de må finne de andre før det blir mørkt. På turen må de lete etter ting som kan vise dem hvor de andre har gått, de må også komme seg forbi skumle steder og klare seg gjennom skumle utfordringer. Bok nummer 2 i serien om Mikká og Áile.. Tekst på nordsamisk og norsk bokmål. Illustrert av Peter Martin Mienna Hætta. ISBN: 9788293781158. Bárus, 2026. 50 sider. Innbundet.



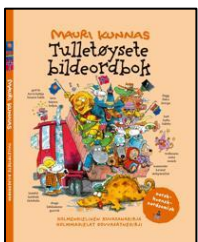
CONNIE M. KARLSMO: VILMAR ÁIGU BIVDIT BÁLDÁ / VILMAR SKAL FISKE KVEITE

I flere generasjoner har Vilmars slekt fisket i fjorden. Det kribler i hele kroppen når han får være med bestefar, pappa og gammelonek Magnor ut på havet for å fiske kveite. Ute på fjorden blir både havet og følelsene litt større enn Vilmar hadde sett for seg. En fortelling om mot, mestring og om å vokse litt på innsiden når verden rundt er stor. Tekst på nordsamisk og norsk bokmål. Illustrert av Ayla T. Ihlen. ISBN: 9788282635936. ČálliidLágádus, 2026. 28 sider. Innbundet.



ANNA NUTTI WIANDT: VANTARNA SOM VISGAR/FÁHCAT MAT SAVKKÁSTALLET

Når jenta Gáhte finner vottene i en mønstret giisá, åpnes en vei tilbake i tiden. Hun får følge fortellinger fra mennesker som levde før henne og oppdager hvordan familiens historie lever videre i det hendene deres har skapt. Her møter vi de rødbrunne Jukkasjärvi-vottene i en fortelling om familiens historie og kunnskap som føres videre mellom generasjoner. Ill.: Alexandra Hultin Tekst på svensk og nordsamisk. Overs.: Helena Partapuoli. ISBN: 9789189395749. Vombat förlag, 2026. 58 sider. Innbundet.



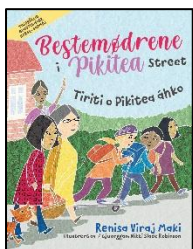
MAURI KUNNAS: TULLETOYSETE BILDEORDBOK -KOLMENKIELINEN KUVASANAKIRJA / GOLMMAGIELAT GOVVASÁTNEGIRJI

Oversettelse til norsk, kvensk og nordsamisk av Hullunkurinen kuvasanakirja (2013). Dette verket er en ny, flerspråklig versjon av en elsket klassiker som gjør Mauri Kunnas bildebok tilgjengelig for talere og elever av Nordens minoritetsspråk. Velkommen til Herr Geitesens språkbad! Snart kan du stolt vise frem dine kvenske og nordsamiske kunnskaper. Mens du følger den fryktløse helten i de natlige gatene, lærer du kvenske og nordsamiske ord. Overs.: Mervi Erkheikki/Jona Palovaara ISBN: 9789526580722. Jonna Palovaara, 2025. 45 sider. Innbundet.



MAURI KUNNAS: ALBMA SKEALBMA GOVVASÁTNEGIRJI — KOLMIKIELINEN KUVASANAKIRJA / EN TRESPRÅKIG BILDORDBOK

Nordsamisk, finsk og svensk utgave av Hullunkurinen kuvasanakirja (2013). Velkommen til Herr Geitesens språkbad! Snart kan du stolt vise frem dine nordsamiske og finske kunnskaper. Mens du følger den fryktløse helten i de nattlige gatene, lærer du finske, svenske og nordsamiske. Dette verket er en ny, flerspråklig versjon av en elsket klassiker. Overs.: Jonna Palovaara. ISBN: 9789526580739. Jonna Palovaara, 2025. 45 sider. Innbundet.



RENISA VIRAJ MAKI: BESTEMØDRENE I PIKITEA STREET/ TIRITI O PIKITEA ÁHKÁ

Oversettelse til norsk og lulesamisk av The Grandmothers of Pikitea Street (2022). Når det nærmer seg leggetid, deler bestemødrene i Pikitea Street tradisjonelle fortellinger og gjør klar matpakker til barnebarna – en blanding av maori-, pākehā-, kinesisk, indisk, samoansk og etiopisk kultur. Mot slutten av boken er et stort festmåltid i emning, med retter fra hele verden: Det ligger an til å bli en herlig ettermiddag med latter, læring, historiefortelling og deling.. Ill.: Nikki Slade Robinson. Overs.: Are Tjihkkom. ISBN: Tjihkkom Almmudahka, 2026. 32 sider. Heftet.



RENISA VIRAJ MAKI: BESTEMØDRENE I PIKITEA STREET/ TIRITI O PIKITEA ÁHKÁ

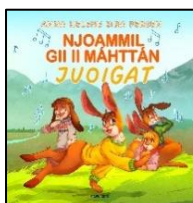
Oversettelse til norsk og pitesamisk av The Grandmothers of Pikitea Street (2022). Når det nærmer seg leggetid, deler bestemødrene i Pikitea Street tradisjonelle fortellinger og gjør klar matpakker til barnebarna – en blanding av maori-, pākehā-, kinesisk, indisk, samoansk og etiopisk kultur. Mot slutten av boken er et stort festmåltid i emning, med retter fra hele verden: Det ligger an til å bli en herlig ettermiddag med latter, læring, historiefortelling og deling. Ill.: Nikki Slade Robinson. Overs.: Are Tjihkkom. ISBN: Tjihkkom Almmudahka, 2026. 32 sider. Heftet.



RITA SØRLY: HE AHA TE RARUKI TAI? /MIJ LE ÁBIJN DÁHPÁDUVVAMIN? /WHAT'S THE MATTER WITH THE SEA?

Oversettelse til maori, lulesamisk og engelsk av Ábiid plástihkat/Plasten i havet (2020). Forskerne Aihe og Whina reiser sjøveien fra Otago på New Zealand til Gamvik i Norge. De skal delta på en konferanse der og undersøke en gåsenebbhval som har strandet i fjæra. Hvalen bor på dypet i tropiske vann. Hva har ført hvalen helt til Gamvik på Finnmarkskysten? På turen opp til Norge reiser de med båt og skal forske på plast i sjøen hele veien opp til Norskehavet og Gamvik. Ill.: Malgorzata Piotrowska. Oversettelse til lulesamisk: Are Tjihkkom. ISBN: 9788232907090, Davvi girji, 2026. 48 sider. Innbundet.

NORDSAMISK



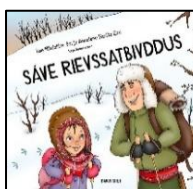
ANNA HELENE EIRA PERSEN: NJOAMMIL GII II MÁHTTÁN JUOIGAT

I boka blir du kjent med de tre hareungene Spáita, Simpi og Šluŋki. Spáita blir lei seg fordi han ikke får til det Šluŋki er så flink til. Men Šluŋki og Simpi har en idé. Hva finner de på – og kan det hjelpe Spáita med å lære det han så gjerne vil mestre? Nordsamisk tekst. Illustrert av Tonje Mari Claussen. ISBN: 9788232906284. Davvi girji, 2026. 40 sider. Kartonert.



ATHALIE LANGO & INKA NUORGAM: ELLE MINNÁ BEASSÁŽAT

Tredje bok i serien om Elle Minná. Denne har påske som tema. Elle Minná, Cebo og søskenbarnet Mikkel har mye å gjøre i påska..Mange folk samles på tettstedet hvor det skal være både snøscooter- og reinkappkjøring. Men hva skjer når kjørereinene snur og går rett ut i skogen? Nordsamisk tekst. Illustrert av Cha Sandmæl. ISBN: 9788232906697. Davvi girji, 2026 21 sider. Kartonert.



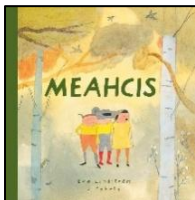
LISE NILSDATTER SIRI JA ANNELENE HÆTTA EIRA: SÁVE RIEVSSATBIVDDUS

Sáve er med bestefar på snarefangst etter rype. Sammen følger de rypesporene inne i skogen, og legger ut snarer på de beste plassene. Neste morgen venter en overraskelse – et listig skogsdyr lister seg stille gjennom trærne. Sáve og bestefar haster avgårde for å sjekke snarene, men hvem vil komme først – dem eller skogens listige innbygger? Nordsamisk tekst. Illustrert av Hege Terese Fjæra. ISBN: 9788232906758. Davvi girji, 2026. 16 sider. Kartonert.



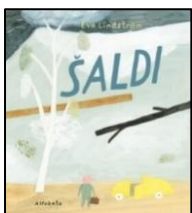
MARY AILONIEIDA SOMBÁN MARI: UHCA MEAHCCERUOLLAŠ JÁKOP – NAINASA MÁINNAS

Alvepiken Bigga lærer skogtrollet Jakob hvordan han skal meditere, bli rolig og la tankene fly, og slik kan han reise hvor han ønsker, ved å tro på seg selv og bruke tankens kraft. Den fantastiske reisen til Nordlyset starter fra den fredelige skogen ved sølvbjørka der Jakob bor. Plutselig kommer Nordlyset for å hente dem, og sammen med Nordlyset flyr de over hele jordkloden og opp til universet. Nordsamisk tekst. Illustrert av Laila Labba. ISBN: 9788232905430. Davvi girji, 2026. 64 sider. Innbundet.



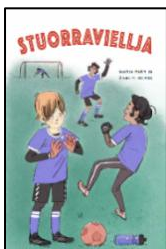
EVA LINDSTRÖM: MEAHCIS

Nordsamisk oversettelse av bildeboka I skogen (2024). Maggan, Snuten og Trim bor i en skog og der er det de som bestemmer. Men en dag skjer det noe. Det begynner med at bjørkene og furuene drar på ferie, og snart er ingenting som det har vært. Selv om skogen forsvinner, så fortsetter de med sitt. Årstidene kommer og går. Når sommeren kommer, er trærne tilbake. Livet går videre. Overs.: Nils-Henrik Sikku. ISBN: 9789150123609. Alfabet, 2026. 32 sider. Innbundet.



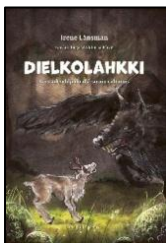
EVA LINDSTRÖM: ŠALDI

Nordsamisk oversettelse av bildeboka Bron (2020). På en høyst uventet måte blir en gris invitert på kaffe av to ulver. Kaffe og boller serveres. To forskjellige temperamenter skal tilbringe litt tid sammen. Hvordan vil det gå? Teksten er kort og poengtert. Ingen unødvendige ting. Resultatet er både humor og spenning. Overs.: Nils-Henrik Sikku. ISBN: 9789150123562. Alfabet, 2025. 32 sider. Innbundet.



MARIA PARR: STUORRAVIELLJA

Nordsamisk oversettelse av Storebror (2019). Tenk så fint å ha en storebror! En som kunne ta deg med på fotballtrening og passe på deg på skolebussen. Men det er ikke godt å si om det alltid er slik å ha en storebror. Og noen har bare en irriterende lillesøster. Til slutt skjønner han at det er han som er storebroren. Lettlest tekst. Ill.: Åshild Irgens. Overs.: Áile Jáve. ISBN: 9788294048731. Gielem nastedh, 2026. 33 sider. Heftet.



IRENE LÄNSMAN: DIELKOLAHKKI – GIVSSIDEADDJI DOALLÁ SU AIN ČÁLMMIS

Barnebok som har mobbing, vennskap og trygghet som temaer. Dielkolahkki forstår ikke hvorfor den brunsvarte reinen er så slem mot han. «Hva er galt med meg?», «Hvorfor er jeg så stygg? Hvorfor har jeg så svær flekk som dekker halve hodet og ikke bare en liten flekk? En fortelling om å tørre å være seg selv, om å si unnskyld, og om at ingen skal være alene. Barnebok som åpner for samtaler om mobbing, vennskap og trygghet. Illustrert av Inga-Wiktoria Påve. Nordsamisk tekst. ISBN: 9788282635943. ČállidLágádus, 2026. 45 sider. Innbundet.



MARIT RAVNA ANTI, KIRSTEN ANNE GRETHE EIRA, VANJA RØKKE: LOHKANRIEMUT 3

Boks som inneholder 10 lettlesthefter på nordsamisk. Heftene har både skjønnlitterære- og faktatekster. De er skrevet enklere og passer for alle som elsker å lese eller har behov for motivasjon til å starte å lese. Heftene stimulerer til leselyst, underholder og gir kunnskap om temaer som du kanskje ikke har lest om tidligere. Temaer er hverdagsnære fortellinger om barn, følelser og læring i samisk kontekst. Målgruppe er elever fra 1-10. klasse. ISBN: 9788232905850. Davvi girji, 2026. 10 hefter i boks.



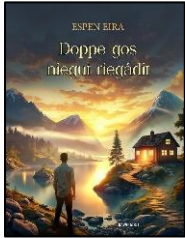
ANNE GRETHE EIRA, INGA ELIN MARAKATT, VANJA RØKKE, MARIT KRISTINE SARA: LOHKANRIEMUT 4

10 lettlesthefter på nordsamisk i en boks. Heftene er skrevet enkelt og passer for alle som elsker å lese eller har behov for motivasjon til å starte å lese. Temaer knyttet til samisk naturforståelse og livsform, særlig gjennom forholdet til natur, dyr og praktiske ferdigheter. ISBN: 9788232900138. Davvi girji, 2026. 10 hefter i boks.



MARIT RAVNA ANTI, KIRSTEN ANNE GRETHE EIRA, VANJA RØKKE: LOHKANRIEMUT 5

Boks som inneholder 10 lettlesthefter på nordsamisk. Heftene er både skjønnlitterære og faktatekster. Heftene har enkel tekst og passer for alle som elsker å lese eller har behov for motivasjon til å starte å lese. Temaer om barns hverdag og identitet i møte med natur, tradisjoner og digital. ISBN: 9788232900107. Davvi girji, 2026. 1 boks med 10 hefter.



ESPEN EIRA: DOPPE GOS NIEGUT RIEGÁDIT : NOVEALLAT

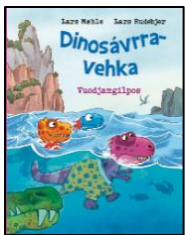
Hva skjer når man ikke klarer å forholde seg til en verden som går for fort framover? Når alt det kjente forvitrer og de tunge tankene fyller en? Disse historiene ligger mellom hverdagen og tilværelsen, der tause mennesker sliter, samtidig som sjelen gråter. Når frykten tar overhånd, og når løgner fra det digitale liv kommer frem. Med korte treffsikre tekster blir leseren utfordret til å reflektere, lese mellom linjene og se det vi forsøker å skjule med et smil. Nordsamisk tekst. Ill.: Eline Myklebust Madsen. Noveller for ungdom/voksne. ISBN: 9788232906772. Davvi girji, 2026. 76 sider. Innbundet.

LULESAMISK



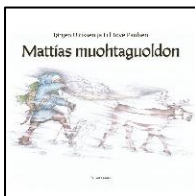
RAKEL-IREN PEDERSEN: NJOAMMEL JA GIDÁÁLVVE

Vi møter en hare, som undrende betrakter alt som kan skje i skogen, når vinter går mot vår. Hva skjer i landskapet, hvem møter haren, og hvor mange er de? Leseren må selv ta del av fortellingen ved å undre seg, telle og finne hvor i illustrasjonene de ulike skapningene er. Tiltent bokserie som tar utgangspunkt i de åtte samiske årstidene, og første bok handler om vårvinteren. Illustrert av Sissel Horndal. Tekst på lulesamisk. ISBN: 9788276013054. Nálaga Tjállaga, 2026. 32 sider. Innbundet.



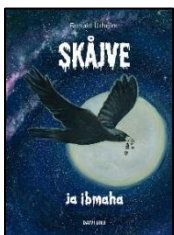
LARS MÆHLE: VUODJAMGILPOS

Lulesamisk oversettelse av Svømmekonkurransen (2019) – bok 2 i serien om Dinosaurgjengen. Rasmus Rex er på stranda med familien sin og bestevennen, Trym. Rasmus er ikke så flink til å svømme. Storebror Robin utfordrer Rasmus og Trym til svømmekonkurranse. Det kan umulig gå bra. Ryktene om at det fins et sjømonster i vannet gjør det ikke bedre. Ill.: Lars Rudebjer/Overs.: Oddvar Andersen og Thomas Gælok SBN: 9788279432234. Árran, 2026. 45 sider.



JØRGEN ULRIKSEN: MATTIAS MUOHTAGUOLDON

Lulesamisk oversettelse av Mattias i snøstormen (2025). Mattias liker å være skolegutt, men han trives vel så godt hos dem som arbeider med rein. Når han får en fjorårskalv i gave fra faren sin når han fyller 12 år, forandres hverdagen. Snart skal han og hans nye venn oppleve en farlig snøstorm sammen. Alt som Mattias hadde lært hos far, mor og onkelen kommer til nytte, men er allikevel ikke nok. Overs.: Lill Tove Paulsen. ISBN: 788282635592. ČálliidLágádus, 2026. 47 sider. Innbundet.



RONALD URHEIM: SKÅJVE JA IBMAHA

Samling av historier på lulesamisk som inneholder ti gamle og sanne skrømhistorier fra Divtasvuodna/Tysfjord. Blant fortellingene er De dødes julegudstjeneste, Da pappa fikk besøk av en dauing på internatet og Da draugen hevnet seg på skårungen. Noen av disse fortellingene er selvopplevde og de andre har forfatteren hørt fortalt. Ifølge samisk tradisjon gjenfortelles historiene til stadig nye generasjoner. Ill.: Veronica Eidseth. ISBN: 9788232905966. Davvi girji, 2026. Innbundet.



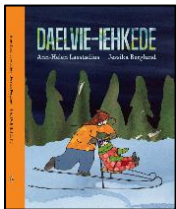
MOA BACKE ÅSTOT: DUJSTA MÅN TJÁLÁV

Lulesamisk oversettelse av Det är om dig jag skriver (2026). Den er en diktroman for ungdom om den første forelskelsen. De korte diktene handler om svik, lengsel og om å våge å være seg selv. Fortellingen utspiller seg på en ungdomsskole under siste termin av niende klasse. Skolens hierarkier er hele tiden til stede rundt forelskelsen. Tydelige kjønn, sted og kultur nevnes ikke. Gjendiktet til lulesamisk av Are Tjihkkom. Romanen er nominert til Augustprisen 2026. ISBN: 97882941100561. Tjihkkom Almmudahka, 2026. 107 sider. Innbundet.



ANN-HELÉN LAESTADIUS: JIENGESNE HÅAGKODH

Sørsamisk oversettelse av Pimpelfiske (2018). Boka skildrer et fiskeeventyr på en innsjø i Nord-Sverige. Malte skal pimpelfiske for første gang. Mormor, morfar og Malte kjører med scooter ned til den sjøen. Morfar drar i gang den store grønne isborren og borer gjennom den tykke isen og fester så en gul larve på kroken og rekker spøet til Malte. Så er det bare å vente... Ill.: Jessika beglund. Overs.: Ajlin Jonassen Kråik. ISBN: 9788294048908. Gielem nastedh, 2026. 26 sider. Innbundet.



ANN-HELÉN LAESTADIUS: DAELVIE-IEHKEDE

Sørsamisk oversettelse av Vinterkväll (2020). Sara og mamma har vært på besøk hos mormor. Nå er de på tur hjem. Det er kullmørkt, veldig kaldt og litt skummelt. Fra munnen kommer det røyk og skoene knirker i snøen. Når de har sparket en stund gjennom skogen stopper plutselig mamma. Se! sier hun. Oppe på himmelen, høgt oppe i rommet, har det plutselig dukket opp alle mulige lysende farger! Ill.: Jessika Berglund. Overs.: Ajlin Jonassen Kråik. SBN: 9788294048892. Gielem nastedh, 2026. 32 sider. Innbundet.



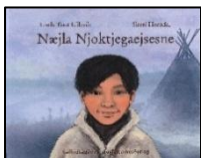
BRANDY JONES: VOERTJE BIEJJJETJOEVKEM BUAKTA

Sørsamisk oversettelse av Crow Brings Daylight (2021). Bildebok for barn som gjenforteller en klassisk inuittisk myte. Vi følger Kråka når han legger ut på en spennende reise for å bringe dagslys til verden. Gjennom vidd og list overvinner Kråka mørket for å bringe lys til inuittene, noe som symboliserer håp, transformasjon og motstandskraft.. Overs.: Maja Kristine Jåma. ISBN: 9788294048946. Gielem nastedh, 2026. 25 sider. Heftet.



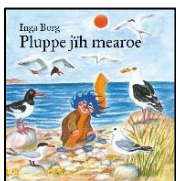
EZRA JACK KEATS: GOSSE TJUETSIEJ

Sørsamisk oversettelse av The Snowy Day (1962). Piere våkner og ser ut. Den første snøen har kommet. Vi følger han når han utforsker og gleder seg over den første snødagen. Bildeboka er en klassiker i barneboklitteraturen og laget i collageteknikk med uventede bildeløsninger, humor og sjarm. Overs.: Elin Blind Brandsfjell. ISBN: 9788294048755. Gielem nastedh, 2026. 32 unummererte sider. Heftet.



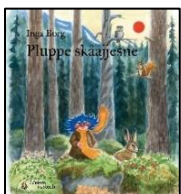
LINDA TRAST LILLEVIK: NÆJLA NJOKTJEGÆJESNE

Sørsamisk utgave av Nils på Njukčagaia (2021). Nils Reidar Utsi var en norsk, samisk skuespiller, dramatiker og teaterinstruktør fra Tana i Finnmark.. Bildeboka er basert på hans minner fra sin barndom i Tana. Den gamle samiske troen og virkelighetsforståelsen er sentrale elementer i fortellingen. Ill.: Sissel Horndal. Overs.: Ina Therese Sparrok. ISBN: 9788282635653. ČállidLágádus, 2025. 38 sider. Innbundet.



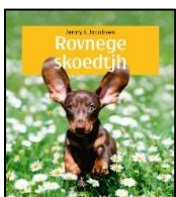
INGA BORG: PLUPPE JÏH MEAROE

Sørsamisk oversettelse av Plupp och havet (1986). Plupp forlater vennene Lemmen og Røyskatt og begir seg ut på en reise til kystlandskapet. Han reiser ned elven på en flåte og oppdager dyr og fugler i ved skjærgården og havet. Plupp blir venn med selen og med sjøfuglene. Overs.: Maria M. Jåma. ISBN 978-82-94048-99-1. Gielem nastedh, 2026. 32 sider. Innbundet.



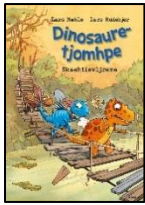
INGA BORG: PLUPPE SKÅAJJESNE

Sørsamisk oversettelse av Plupp i Storskogen (1983). Plupp oppdager at noe rart har skjedd nede i storskogen. Holder skogen på å forsvinne? Plupp drar av gårde for å se. Her treffer han store og små dyr. Overs.: Marja Magdalena Joma. ISBN: 9788294048656. Gielem nastedh, 2026. 23 sider. Innbundet.



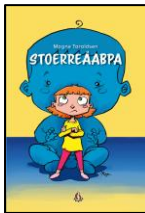
JENNY J. JACOBSEN: ROVNEGE SKOEDTH

Sørsamisk oversettelse av Rare valper (2021). En liten hundebok for de helt ferske leserne. Noen valper er hårløse, andre har dreads, lilla tunge, store ører eller masse rynker. Alle er søte og litt rare. Lettlest faktaboka. Overs.: Aino Danielsen. ISBN: 978829404048977. Gielem nastedh, 2026. 29 sider. Heftet.



LARS MÆHLE: SKAHTIEVJIREME

Bok nummer 4 i serien om Dinosaurusgjengen i sørsamisk oversettelse. Rasmus og Trym finner et mystisk skattekart i buskene ved Rex-hula. En verdifull skatt skal være gravd ned helt innerst i dypet av sumpskogen. Rasmus har ikke lyst til å legge ut på skattejakt – det kan stå lumske dinosaur-sjørøvere bak! Men Trym overtaler ham til slutt. På veien må de passere flere farlige hindre. Klarer de å finne skattkista? Ill.: Lars Rudebjer. Overs.: Ejva-Krikke Bendiksen. ISBN: 9788294203017. Gielem nastedh, 2026. 48 sider. Innbundet.



MAGNE TARALDSEN: STOERREÅBPA

Sørsamisk oversettelse av Leseløveboka Storesøster (2025). Emmi har fått en lillesøster. Først er Lilli liten og søt. Men så blir hun større. Og større. Emmi må gjøre noe! Dette er en gjenkjennelig historie om det å få søsken. Leseløve nivå 1 med varme og humor! Boka har en setning per side. Overs: Hilma Dunfjeld-Mølnvik. ISBN: 9788294048915. Gielem nastedh, 2026. 29 sider. Heftet.



ASTRID LINDGREN: RONJA TJUVRIEDAKTERE –RAEJRIE-VEARELDEN MAANA

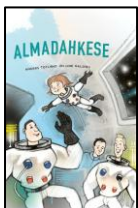
Sørsamisk oversettelse av Ronja Røvardatter – Åskvadersbarn (2016). Det er den første boka i tegneserien om Ronja, basert på den japanske animerte TV-serien av Goro Miyazaki og Studio Ghibli. I denne følger vi Ronja fra tordenværnatten hun ble født, da Mattisborgen ble kløyd i to. Fra den trygge oppveksten i borgen legger hun ut på oppdagelsesferd i de spennende og farlige skogene – og der møter hun Birk, sønnen til den rivaliserende røverhøvdingen Borka. Overs.: Jenny-Krikke Bendiksen. ISBN 978-82-94048-88-5. Gielem nastedh, 2026. 104 s. Innbundet



ALEXANDRA KOKEN, CLAIRE BAKER: LAAVLOJE TAYLOR

Sørsamisk oversettelse av Let's meet Taylor (2024). I denne uoffisielle og morsomme boken blir du bedre kjent med den berømte artisten Taylor Swift. Vi følger hennes inspirerende reise fra oppveksten på en jultrefarm til superstjernestatus. Lær om hvordan hun aldri ga opp drømmen sin og hvorfor hun mener at alle skal få lov til å være seg selv. Overs.: Hilma Dunfjeld-Mølnvik. ISBN: 9788294048922. Gielem nastedh, 2026. 34 sider.

Heftet.



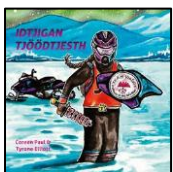
ANDERS TOTLAND: ALMADAHKESE

Sørsamisk oversettelse av den letteste boka Ut i rommet (2019). Alva drømmer om å reise ut i verdensrommet, akkurat som de hun har hørt om har vært på månen. Må hun vente helt til hun blir stor med å reise opp blant stjernene? I tillegg til historien om Apollo 11s ferd til månen, er boka proppfull av spennende fakta om verdensrommet. Ill.: Line Halse. Overs.: Risten Birje Steinfjell. ISBN: 9788294048663. Gielem nastedh, 2026. 42 sider. Heftet.



SHELLY NELSON: MANNE LEAM KONA

Sørsamisk oversettelse av My Name is Kona (2025). Kona, en ung gutt fra byen, og familien hans som besøker slektningene sine på reservatet. Gjennom besøket blir de bedre kjent med sin Cree-identitet, med familien, de tradisjonelle fortellingene og deres kultur og levemåte som har blitt videreført gjennom generasjoner. Overs.: Helen Blind brandsfjell. ISBN: 9788294048984. Gielem nastedh, 2026. 28 sider. Heftet.



COREEN PAUL: IDTJIGAN TJÖÖDTJESH

Sørsamisk oversettelse av bildeboka They did not Quit (2020). Boka forteller om Rebecca fra Alaska og Coreen fra Labrador i nordøst-Canada som sammen deltar i verdens tøffeste skuter-løp: Cain's Quest i Canada. Dette er den tredje av fem bøker som utgis fra det nordamerikanske urfolksforlaget Eaglespeaker. Forfatteren Coreen Paul er inuit fra Labrador. Ill: Tyrone Elliot. Overs.: August Sjøvoll. ISBN: 9788294048953. Gielem nastedh, 2026. 36 sider. Heftet.



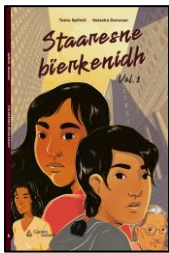
ASTRID LINDGREN: GEAROEHKOMMES ÅABPA JIH GOVHTE VIELIE SOPTSESH

Boka er en samling med sju av Astrid Lindgrens fineste noveller fra 1950-åra i sørsamisk oversettelse. Dette er tekster som både fungerer som høytlesning for barn, og som fint lesestoff for voksne. Flere av novellene handler om fattigdom og vemod i gamle dager, og er kjent fra bildebøker og filmer: *Godnatt, herr luffare*, *Allrakaraste Syster*, og *Spelar min lind, sjunger min näktergal*. Overs.: Sig-Britt Persson. ISBN: 9788294048816. Gielem nastedh, 2026. 91 sider. Innbundet.



KIRSTEN AHLBURG: ALAARME

Sørsamisk oversettelse av Alarm (2018). Clara har sett en fin kjole. Den er hvit og sort. Den kjolen må hun bare ha. Kjolen er veldig dyr. Hun har ikke penger til den. Men det finnes andre muligheter. Lettlest bok for ungdom. Overs.: Maja Kristine Jåma. ISBN: 9788294048939. Gielem nastedh, 2026. 35 sider. Heftet.



TASHA SPILLETT: STAARESNE BIERKENIDH. VOL.1

Sørsamisk oversettelse av tegneserieroman Surviving the City (2018). Miikwan og Dez er bestevenner. Miikwan er Anishinaabe; Dez er Inninew. Sammen navigerer tenåringerne utfordringene ved å vokse opp i et urbant landskap – de er så nære at de til og med fullførte bærfasten sin sammen. Når Dez' bestemor blir for syk, får Dez beskjed om at hun ikke kan bo hos henne lenger. Med trusselen om en kollektivbolig truende, klarer ikke Dez å få seg til å dra hjem og forsvinner. Bakteppet er generasjoner av overgrep mot urfolksskinner i Canada. Ill.: Natasha Donovan. Overs.: August Sjøvoll. ISBN: 9788294048717. Gielem nastedh, 2026. 53 sider. Heftet.



MOA BACKE ÅSTOT: ONNE RÖÖPSSES TRAHPA

Sørsamisk oversettelse av novellen En liten röd droppe (2018). Med denne novellen vant hun Sveriges radios skrivekonkurranse for ungdom i 2018. Novellen skildrer relasjonen mellom en lillesøster og storebror under en kalvmerkingsnatt. Ella er i reingjerdet med storebror og áhkko og kjenner seg feil og utenfor. Den er tidligere oversatt til lulesamisk: *Unna ruoppsis goajkko*. Publisert i Nuorat 4/2018. Overs.: Ejva-Krihke Jonassen. SBN: 9788294048878. Gielem nastedh, 2026. 11 sider. Heftet.



SOFIA JANNOK: GOEHPE-AAHKA

Sørsamisk oversettelse av Sofia Jannoks novelle Mögelgumman (2024). Lásse og Heaika er på fjellet for å holde sammen reinflokken når en tett tåke senker seg over dem og mørket nærmer seg. De er frosne og redde og har problemer med å finne veien hjem. Plutselig ser de en person i tåken. En veldig gammel kvinne kommer på ski mot dem. Hun ser ikke ut som noe menneske de har sett før. Da hun kort tid etter forlater gutten er alt forandret. Overs.: Åse Klemmensson. ISBN: 9788294948830. Gielem nastedh, 2026. 30 sider. Heftet.



SIMON ISSÁT MARAINEN: MOV VIELLE, AAJA JIH BOVTSE

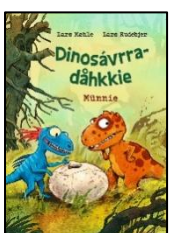
Sørsamisk oversette av Simon Issát Marainens radionovelle *Áddá och Renen* (2021), som var nominert til Sveriges Radios novellepris. Novellen er en personlig fortelling hvor fortellerens avdøde áddjá plutselig dukker opp i en røykgamme og fortelleren setter seg ned og samtaler med han om alt som hendt siden han ble borte. Novellen fanger den samiske tilknytningen mellom generasjoner og reindrifskulturen. Áddjá og reinen er sentrale symboler for liv og tradisjoner. Overs.: Ejva-Krihke Jonassen. ISBN: 9788294048861. Gielem nastedh, 2026. 20 sider. Heftet.



KATHRINE NEDREJORD: MANNE AAJ SÆPMIE

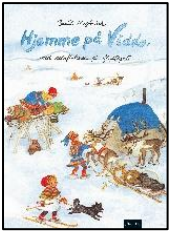
Sørsamisk oversettelse av to essays skrevet av Kathrine Nedrejord. *Jeg er også Sápmi* (2022) og *Den apolitiske kroppen* (2024) som først ble publisert i det svenske litteraturtidsskriftet *Provins* i 2024, i forbindelse med lanseringen av hennes roman *Sameproblemet*. Overs.: Ejva-Krihke Jonassen. ISBN: 9788294048854. Gielem nastedh, 2026. 30 sider. Heftet.

ANDRE SAMISKE SPRÅK



LARS MÆHLE: MÜNNIE

Første bok – Egget – i Lars Mæhles serie om Dinosaurgjengen i umesamisk oversettelse. Rasmus Rex blir vekket av bestevennen sin, Trym Troodon. Han forteller at egget som mammaen hans har lagt er i ferd med å klekkes. Trym er spent på om det blir en dinosaurlillebror eller en dinosaurlillesøster. Trym og Rasmus tar snarveien gjennom den skumle Sumpskogen for å komme hjem til Trym. På veien møter de mange hindre og noen temmelig nifse dinosaurer. Vel fremme venter det enda en overraskelse. Ill.: Lars Rudebjer. Overs.: Michael Grahn/Samuel Hellgren. ISBN: 9788269373561. Sállto Girrje, 2026. 44 sider. Innbundet.



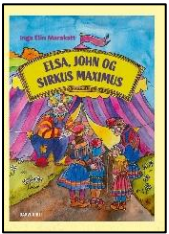
BODIL HAGBRINK: HJEMME PÅ VIDDA – MED REINFLOKKEN PÅ FLYTTEFOT

Fem år gamle Marit-Inga fra Kautokeino og familien hennes lever tett på naturen. Sammen opplever de vidda gjennom hele året – fra reinkalving om våren, via høstflytting til vinterbeite og julefeiring. Bildeoka er en klassiker innen samisk barnelitteratur, og gir et fint innblikk i samisk hverdag og tradisjoner. Boka er lest av flere generasjoner og savnet av mange, og endelig er den tilgjengelig igjen! Overs.: Kathrine Nedrejord. ISBN: 9788203458743. Aschehoug, 2026. 67 sider. Innbundet.



LINN ISABEL EIELSEN: AINA OG STALLO

Når Stallo kidnapper lillebroren til Aina, må hun være modigere enn noen gang. Klarer hun å lure det farlige monsteret før det er for sent? Stallo er et fryktet vesen fra samisk fortellertradisjon. I eventyrene må en same lure Stallo og hindre ham fra å herje med folk og dyr. Eielson har samisk bakgrunn og er tegneserieskaper, musiker og forfatter. Denne versjonen hennes av et samisk eventyr er hennes første barnebok. ISBN: 9788234725883. Bonnier norsk forlag, 2026. 61 sider. Innbundet.



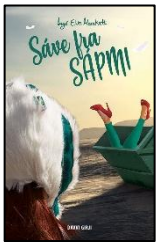
INGA ELIN MARAKATT: ELSA, JOHN OG SIRKUS MAXIMUS

Oversettelse til norsk av Elsa, Jovnna ja sirkus Maximus (2024) som er nominert til Nordisk råds barne- og ungdomslitteraturpris 2026. Elsa og Jovnna bor i Karsuando. De gleder seg over at et sirkus kommer til bygda. Tenk klovner, akrobater og fremmedartede dyr! Før de kan more seg med sirkus forestilling, må Elsa og Jovnna hjelpe til med å lete etter den forsvunne elefantungen. Uten den blir det ingen forestilling og underholdning. Ill.: Inga-Wiktoria Påve. Overs.: Lill Hege Anti. Nominert til Nordisk råds barne- og ungdomslitteraturpris. ISBN: 9788232906819. Davvi girji, 2026. 60 sider. Innbundet.



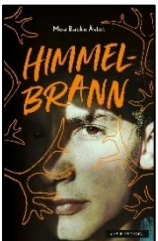
ELLEN ANNE SARA GAUP: ULVEVALPEN HVITEN

Norsk oversettelse av Gumpevielppis Vilge (2024). Dette er fortellingen om ulvevalpen Hviten. Vi følger Hviten gjennom et år, og lærer hvordan ulver lever i naturen.. Målet med denne boka er å lære barn hvordan ulven lever, og hvordan ulven jakter i flokk og alene. Ill.: Elisabeth Årebrot Madsen. Overs.: Lill Hege Anti. ISBN: 9788232906826. Davvi girji, 2026. 51 sider. Innbundet.



INGÁ ELIN MARAKATT: SÁVE FRA SÁPMI

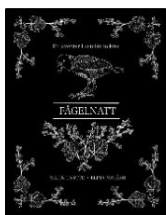
Oversettelse til norsk av Sáve Sápmi (2020). Sáve og Nils bor i Idivuoma, utenfor Karesuando. Her møtes tradisjonelt samisk levesett med den moderne tida. Når Sáves mor blir arbeidsledig blir ingenting slik det bruker å være. Jerven kommer inn i reinflokken og dreper rein. Det begynner å snø i så store mengder at reinen ikke klarer å finne mat, og det blir vanskelig å klare seg gjennom vinteren. Sáves mor, Ellen Marizza, er på sosiale medier hele tida, og snart har bloggingen overtatt hele livet hennes. Overs.: Hege Anti. ISBN: 9788232905034. Davvi girji, 2026. 176 sider. Heftet.



MOA BACKE ÅSTOT: HIMMELBRANN

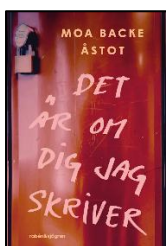
Ante tilhører en reindriftsfamilie i Jokkmokk. For han er det selvsagt at han som familiens eneste barn, skal følge tradisjonene og arbeide innen reindrift. Men plutselig så er det noe annet der som lokker og trekker. Hans følelser for bestevennen Erik har utviklet seg til noe større. Dette er en sterk og nær historie om identitet, kjærlighet og tilhørighet i et samisk miljø. Oversatt til norsk bokmål av Nina Aspen. ISBN: 9788202900809. Cappelen Damm, 2026. 218 sider. Innbundet.

SVENSK



MALIN LANTTO: FÅGELNATT — ETT EVENTYR I SAMISK FOLKETRO

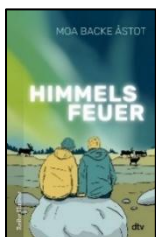
Et eventyr for barn og ungdom som er basert på gamle samiske myter. Det sitter en fugl utenfor vinduet. Stor og grå i lyset fra junikvelden. Ida vender og snur seg, ute av stand til å sove. Hun tenker på bestemoren sin og det hun alltid sa om Kråken – Når Kråker snapper ting fra folk, kan forferdelige ting skje, en ekkel ulykkesfugl, hører du det! Fuglenatt, et poetisk eventyr i midnattssolens land. En historie om myren, skogen, fjellet og dammen. Et skummelt eventyr i vakker natur. ISBN: 9789152763520. Elina Nygård, 2026. 82 sider. Innbundet.



MOA BACKE ÅSTOT: DET ÄR OM DIG JAG SKRIVER

Dikttroman for ungdom om den første forelskelsen. De korte diktene handler om svik, lengsel og om å våge å være seg selv. Fortellingen utspiller seg på en ungdomsskole under siste termin av niende klasse. Skolens hierarkier er hele tiden til stede rundt forelskelsen. Tydelige kjønn, sted og kultur nevnes ikke.. Romanen er nominert til Augustprisen 2026. Svensk tekst. ISBN: 9789129752403. Rabén & Sjögren, 2026. 106 sider. Flexibind.

TYSK



MOA BACKE ÅSTOT: HIMMELSFEUER

Tysk oversettelse av Himlabrand (2021). Ántes liv i Nord-Sverige er gjennomsyret av samisk tradisjon. I likhet med faren før ham, ønsker han å bli reindriftsgjeter. Ánte elsker dette livet og han elsker naturen. Men plutselig dukker det opp noe annet, noe som rører ved hjertet hans. Følelsene hans for sin beste venn, Erik, har forvandlet seg og blitt til noe dyptgående. Hver berøring tenner en ild i ham. Hva ville folk sagt hvis de visste det? Og hvordan føler Erik seg? Overs.: Anu Stohner. ISBN: 9783423650489. dtv, 2026. 256 sider. Heftet.

For mer informasjon om utgivelsene se: <http://samiskbibliotektjeneste.tromsfylke.no>

Vennlig hilsen/ Dearvvuodaiguin / Tervheisin

Edel Olsen
Rådgiver – Samisk bibliotektjeneste i Troms
Fylkesbiblioteket
Mobil: +47 949 86 387



Troms fylkeskommune
Romssa fylkkasuohkan
Tromssan fylkinkomuuni